

## 法規一般性規定通則之英譯範例

### 壹、法規之沿革

#### 一、總統令公布

中華民國○○年○○月○○日總統○○字第○○○○號令制定 公  
布

Enacted and promulgated on (Month) (Day), (Year)

#### 二、總統令修正公布

中華民國○○年○○月○○日總統○○字第○○○○號令修正  
公布

Amended and promulgated on (Month) (Day), (Year)

#### 三、機關訂定發布

中華民國○○年○○月○○日○○部○○字第○○○○○○○○號令訂  
定發布

Enacted and Promulgated by (Ministry of National Defense) on  
(Month) (Day), (Year)

#### 四、機關修正發布

##### (一)全文修正

中華民國○○年○○月○○日○○部○○字第○○○○○○○○號  
令修正發布

Amended and promulgated by ( 機關名稱 ) on (Month) (Day),  
(Year)

##### (二)部分條文修正

中華民國○○年○○月○○日○○部○○字第○○○○○○○○號  
令修正發布

Article ○○, ○○ and ○○ amended and promulgated by ( 機  
關名稱 ) on (Month) (Day), (Year)

## 貳、法規之施行日

### 一、法律

(一)自公布日施行。

This Act will be put into practice from the date of promulgation.

(二)施行日期，由行政院定之。

The commence date of this Law shall be determined by the Executive Yuan.

### 二、法規命令

(一)自發布日施行。

The Regulations will be put into practice from the promulgation date.

(二)施行之日由行政院定之。

The commence date of this Regulations shall be determined by the Executive Yuan.

### 三、自施行之日施行

The Regulations will be put into practice from the commence date.  
修正條文自發布日施行。

The amended articles shall be put into force from the promulgation date.

### 四、指定施行日

(一)自中華民國八十二年九月一日施行。

The Act shall be put into force from the date of Sept. 1 1993.

(二)自公布後○個月施行。

The Act shall be put into force ○ months after promulgation.

參、法規命令之訂定依據

- 一、本(法規形式)依(所依據之法規名稱)(以下簡稱本法)第○○條規定訂定之。

The Regulations(or Enforcement Regulations)○○Regulations is enacted in accordance with Article ○○ of ○○ Act(所依據之法規名稱)(hereinafter referred to as the Statute ).

- 二、本(法規形式)依(所依據之法規名稱)(以下簡稱本法)第○○條第○○項規定訂定之。

The Regulations(or Enforcement Regulations) is enacted in accordance with Paragraph ○○ of Article ○○ of the ○○Act)(所依據之法規名稱)( hereinafter referred to as the Statute ).

肆、法規訂定主管機關

- 一、本○○○(法規形式)主管機關為○○○(機關名稱)。

The competent authority for the Statute is the + (機關名稱).

- 二、○○○(機關名稱)為掌理○○業務之主管機關。

The (機關名稱) shall be the Competent Authority of the + (掌理之業務事項)